



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.425  
17 May 2000

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать четвертая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)\* ЧАСТИ 425-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в среду,  
10 мая 2000 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Третий периодический доклад Парагвая (продолжение)

Первоначальный доклад Сальвадора (продолжение)

---

\* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе CAT/C/SR.425/Add.1.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Третий периодический доклад Парагвая (продолжение) (CAT/C/49/Add.1)

Выводы и рекомендации Комитета против пыток (CAT/C/XXIV/Concl.4)

1. По приглашению Председателя члены делегации Парагвая занимают места за столом Комитета.
2. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ (Докладчик по стране) зачитывает следующие заключительные замечания и рекомендации:

#### Парагвай

"1. Комитет рассмотрел третий периодический доклад Парагвая (CAT/C/49/Add.1) на своих 418, 421 и 425-м заседаниях 5, 8 и 10 мая 2000 года (CAT/C/SR.418, 421 и 425) и принял следующие выводы и рекомендации.

#### А. Введение

2. Третий периодический доклад Парагвая, представленный в сроки, предусмотренные статьей 19 Конвенции, не соответствует общим руководящим принципам, касающимся формы и содержания периодических докладов, принятых Комитетом на его двадцатой сессии.

3. Представители государства как в своем вступительном слове по докладу, так и в ответах на замечания и вопросы членов Комитета представили всеобъемлющую информацию, восполняющую пробелы в самом докладе.

#### В. Позитивные аспекты

4. Вступление в силу нового Уголовного кодекса и последовательное осуществление поправок, предусмотренных новым Уголовно-процессуальным кодексом, претворение которых в жизнь должно способствовать более полному выполнению государством своих обязательств по Конвенции.

5. К числу новых моментов, предусмотренных Уголовным кодексом, относится его распространение на преследование деяний, совершенных за границей в нарушение прав, пользующихся универсальной защитой на основании конкретного международного договора, что удовлетворяет положениям статьи 5 Конвенции.
6. Положение нового Уголовно-процессуального кодекса о непризнании доказательственной силы любых показаний, противоречащих процессуальным гарантиям, которые закреплены в Конституции страны и в международном праве, имеет обязательную силу для национальных судов, что соответствует статье 15 Конвенции.
7. Введение строгих наказаний за нарушения прав человека, совершенные в период диктатуры, свергнутой в 1989 году.
8. Программы подготовки судей и полицейских в рамках новой системы уголовного права и предусмотренные ею гарантии.
9. Комитет с удовлетворением отмечает информацию представителей государства-участника о том, что в скором времени в нем будет представлен законопроект о признании компетенции Комитета в вопросах, о которых идет речь в статьях 21 и 22 Конвенции.

### C. Проблемы, вызывающие обеспокоенность

10. Отсутствие Управления Народного защитника почти через восемь лет после вступления в силу Конституции 1992 года, в которой предусматривается его создание, и более чем через четыре года после промульгации соответствующего Органического закона.
11. Пытка в действующем законодательстве определяется не так, как это предусматривается статьей 1 Конвенции. Преступление, включенное в новый Уголовный кодекс под этим названием, не содержит важнейших элементов состава уголовного деяния, квалифицируемого в Конвенции.
12. Согласно информации, полученной Комитетом из достоверных источников, практика пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения по-прежнему имеет место как в полицейских участках, так и в тюрьмах и

подразделениях вооруженных сил, где солдаты, проходящие обязательную военную службу, часто подвергаются физическим издевательствам.

13. Отсутствие программ компенсации и восстановления физического и психического здоровья жертв пыток, предписанных статьей 14 Конвенции. Кроме того, Комитету не была представлена информация ни об одном случае реализации права жертв пыток на возмещение ущерба.

#### D. Рекомендации

14. Как можно скорее назначить Народного защитника и предоставить его Управлению достаточные средства, которые позволили бы ему действовать на всей территории страны.

15. Включить в Уголовный кодекс положения, квалифицирующие преступление пыток в духе юридической формулы, содержащейся в статье 1 Конвенции.

16. Законодательно закрепить право жертв пыток на справедливое и адекватное возмещение за счет государства".

3. Г-н РАМИРЕС БОЕТТНЕР (Парагвай) благодарит членов Комитета за проявленный ими открытый подход и конструктивный характер их замечаний. Хотя его делегация всецело осознает, что третий периодический доклад Парагвая не является таким полным, как этого требуют общие руководящие принципы Комитета, он хотел бы, чтобы Комитет принял к сведению значительные трудности, с которыми столкнулось правительство его страны, стремясь отразить различные аспекты положения в области прав человека в Парагвае. В сложный период, когда предпринимались попытки подорвать приверженность населения делу укрепления демократии, в связи с чем существовала необходимость в незамедлительных политических решениях, многие соответствующие учреждения просто не имели времени на подготовку информации для таких докладов. Кроме того, как страна, не имеющая выхода к морю, Парагвай несколько изолирован от остальных стран мира, и поэтому даже совершенные акты геноцида остались во многом незамеченными международным сообществом.

4. Говоря о позитивных аспектах, он приветствует цитирование Комитетом положений нового Уголовного кодекса и Уголовно-процессуального кодекса: были приложены огромные усилия для того, чтобы привести систему уголовного правосудия Парагвая в соответствие с международными стандартами. Он с одобрением принимает к сведению рекомендации Комитета.

5. Обращаясь к вопросам, вызывающим беспокойство, оратор с удовлетворением заявляет, что в самом ближайшем будущем будут проведены выборы с целью назначения первого парагвайского Народного защитника. В сложный период преобразований, последовавших за свержением диктатуры, это представляет собой важное завоевание для парагвайских политических партий. Другие перечисленные вопросы, вызывающие беспокойство, а именно отсутствие всеобъемлющего определения пыток во внутреннем законодательстве согласно статье 1 Конвенции, все еще отмечающиеся случаи пыток и жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения в полицейских участках, тюрьмах и в вооруженных силах, а также отсутствие программ реабилитации в интересах жертв пыток, являются проблемами для дальнейшего рассмотрения. Последнее слово в отношении утверждения соответствующего законодательства остается за конгрессом, но одновременно он просит Комитет учитывать, что по Конституции Парагвая международные договоры имеют преимущественную силу по сравнению с внутренним правом.

6. Хотя Парагваем уже приняты существенные меры в целях обеспечения всеобщего уважения прав человека, страна полностью осознает, что ее будущие усилия потребуют более высокого уровня образования и более значительных ресурсов. В этой связи оратор подчеркивает, что развитые страны, перекрывая рынки и субсидируя свой собственный экспорт, зачастую лишают такие страны, как Парагвай, возможности осуществлять торговлю на конкурентоспособной основе и таким образом осваивать свои собственные ресурсы для соответствующей деятельности.

7. Делегация Парагвая покидает места за столом Комитета.

Заседание прерывается в 15 час. 15 мин. и возобновляется в 15 час. 30 мин.

Первоначальный доклад Сальвадора (продолжение) (CAT/C/37/Add. 4)

8. По приглашению Председателя члены делегации Сальвадора занимают места за столом Комитета.

9. Г-н ЛАГОС ПИЗЗАТИ (Сальвадор) благодарит Комитет за данную им высокую оценку формата первоначального доклада его страны, что является данью уважения многим органам, которые внесли вклад в его подготовку. Аналогичным образом, признание Комитетом тех усилий, которые приложила страна в целях осуществления положений Конвенций, свидетельствует о прогрессе, достигнутом Сальвадором в последние годы в деле утверждения и защиты прав человека, а также укрепления национальных демократических институтов. Прежде всего его делегация выражает

признательность за то, что Комитет указал, в каких областях изменения законодательства и институциональной практики могут принести улучшения. Тщательное рассмотрение первоначального доклада и национального законодательства Сальвадора, проведенное Докладчиком и помощником Докладчика, наряду с их понятными замечаниями будут во многом способствовать усилиям властей, направленным на всеобъемлющее соблюдение обязательств Сальвадора в соответствии с Конвенцией. Также приветствуются рекомендации некоторых членов Комитета в отношении того, чтобы будущие доклады были более полными и доступными.

10. Он боится, что на данном этапе не удастся выполнить просьбы, касающиеся предоставления статистической информации, для сбора которой в сотрудничестве с соответствующими учреждениями потребуется определенное время, однако эта информация будет препровождена Комитету в письменном виде в кратчайшие по возможности сроки.

11. Применительно к замечаниям Докладчика о том, что Сальвадор не сделал заявлений, предусмотренных статьями 21 и 22 Конвенции, информация, имеющаяся в распоряжении его делегации, свидетельствует о том, что это упущение не является намеренным. С учетом замечаний, высказанных Докладчиком, делегация будет рекомендовать компетентным властям рассмотреть вопрос о принятии таких заявлений. Его делегация также соглашается с аналитическими соображениями и аргументацией Докладчика по поводу коллизий, которые могут возникнуть в том случае, если судьи в Сальвадоре попытаются использовать определение пыток, содержащееся во внутреннем законодательстве, к преступлениям, охватываемым Конвенцией. Хотя можно продемонстрировать, каким образом вероятность такой коллизии в некоторых случаях можно реально сократить благодаря строгому применению правил судебного толкования - и Сальвадор, несомненно, добился значительного прогресса в попытке разработки надлежащего определения пыток в рамках своего законодательства - его делегация разделяет мнение о том, что существуют возможности для совершенствования нынешнего определения. Поэтому делегация препроводит рекомендации Комитета по данному вопросу компетентным властям с целью изменения законодательства, чтобы полностью отразить концепцию пыток, предложенную в статье 1 Конвенции.

12. В ответ на замечания Комитета по поводу отсутствия конкретного законодательства, касающегося процедуры возвращения в контексте статьи 3 Конвенции, он соглашается с тем, что включение конкретных положений во многом облегчит работу административных органов в соответствующих областях, хотя нынешние правила и процедуры, направленные на осуществление статьи 3, считаются адекватными. Кроме того, поскольку в настоящее время готовится проект законодательства о миграции,

беженцах и статусе иностранцев, по мнению его делегации, вполне реально инкорпорировать четкие положения, однозначно запрещающие высылку или возвращение какого-либо лица в государство, в котором ему может угрожать опасность применения пыток. Примером такого законодательства служит проект закона о статусе беженцев, который вскоре будет представлен Законодательному собранию на рассмотрение. Глава IX, статья 47, озаглавленная "О невозвращении", гласит:

"Беженец не может быть выслан или возвращен в какую-либо другую страну, являющуюся или не являющуюся его страной происхождения, в которой его право на жизнь, личная неприкосновенность, свобода и безопасность могут быть ущемлены по признакам расы или этнического происхождения, пола, религии или веры, гражданства, принадлежности к конкретной социальной группе или политических взглядов, а также по причине общей обстановки насилия, иностранной агрессии, внутреннего конфликта, массовых нарушений прав человека или иных потрясений общественного порядка".

С учетом количества других законодательных положений по этой проблематике, которые на данном этапе подготавливаются, настало время включить рекомендации Комитета, касающиеся статьи 3 Конвенции.

13. Обращаясь к замечаниям Комитета в отношении статистических данных, которые хранятся в Прокуратуре по защите прав человека, и в отношении неясностей с преступлениями, затрагивающими права человека, оратор заявляет, что Прокурор проводит расследования по факту жалоб со стороны общественности. В законе, регулирующем работу Прокуратуры и действующем с 1992 года, такие преступления классифицируются следующим образом: а) пытки; б) жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение и наказание; в) грубое обращение; д) несоразмерное применение силы; е) негуманное обращение с заключенными. Одним из результатов текущего проекта ПРООН в области технической помощи, направленного на укрепление функций Прокурора по защите прав человека, является исследовательский протокол, предполагающий разработку новой классификации прав человека, защита которых входит в ведение Прокурора. Учетные данные о нарушениях прав человека в разбивке по степени их тяжести, которые хранятся в Прокуратуре, показывают, что с момента заключения мирных соглашений 1992 года количество случаев пыток сокращалось, а не росло.

14. Вследствие прекращения вооруженного конфликта и прогресса, достигнутого в области демократизации и прав человека с 1992 года, сейчас было бы неправильно говорить об "эскадронах смерти", якобы занимающихся "социальной чисткой". С другой

стороны, противоправной реакцией на разгул преступности, начавшийся в 1996 году, стало создание так называемой группы "Черная тень", которая, особенно на востоке страны, совершала убийства правонарушителей и бандитов. Гражданской полиции удалось разбить группу и захватить ее членов. Помимо фактов, связанных с "Черной тенью", не существует никаких доказательств, свидетельствующих об активизации деятельности других "групп бдительности".

15. Согласно Уголовно-процессуальному кодексу государственная прокуратура в действительности является единственным органом, полномочным запрашивать ордер на задержание.

16. Отвечая на вопросы, которые задал г-н Силва Энрикиш Гашпар, оратор говорит, что существуют постоянно действующие механизмы оценки программ подготовки сотрудников правоприменительных органов. Однако пока еще слишком рано высказывать суждения по поводу общей эффективности таких программ. Учебные программы по правам человека, предназначенные для персонала тюрем, осуществляются Высшей школой сотрудников пенитенциарных учреждений и национальными советами по вопросам криминологии; за эффективностью их деятельности также следят соответствующие органы. Кроме того, изучение проблематики прав человека предусмотрено в рамках курсов переподготовки и повышения квалификации, организуемых Национальной академией общественной безопасности.

17. Главный инспектор Национальной гражданской полиции также каждый год проводит оценку знаний сотрудников полиции в области прав человека. В ежегодном докладе содержится информация о средствах, с использованием которых проводится такая оценка, излагаются результаты и высказываются общие выводы и рекомендации для Национальной академии общественной безопасности и Национальной гражданской полиции. Цель оценки заключается в улучшении будущих показателей деятельности. Некоторые курсы организовываются совместно Национальной академией общественной безопасности и департаментом подготовки кадров полиции.

18. Европейский союз и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) в числе других международных организаций также обеспечивают проведение ряда учебных курсов. Программы технического сотрудничества по правам человека, реализуемые УВКПЧ, направлены, в частности, на укрепление концепции общественной безопасности, закрепленной в законодательстве Сальвадора, и поощрение того, чтобы сотрудники правоприменительных органов руководствовались в своей деятельности международными стандартами в области прав человека. В этой программе участвуют: министерство общественной безопасности,

Национальная гражданская полиция, Национальная академия общественной безопасности, главный инспектор Национальной гражданской полиции, министерство юстиции, начальник Главного управления тюрем и Высшая школа сотрудников пенитенциарных учреждений.

19. В докладе 1999 года, посвященном воздействию программы технического сотрудничества на положение в области прав человека в Сальвадоре, отмечается, что учебные курсы по правам человека позитивно сказались на сотрудниках и сыграли особенно конструктивную роль в обеспечении понимания прав женщин. В целом программа оказала существенное влияние на работу всех задействованных учреждений. О ее значимости свидетельствует количество запросов, полученных программой технического сотрудничества в отношении организации новых учебных курсов и консультаций.

20. Г-н Силва Энрикиш Гашпар также задал вопрос о том, могут ли суды, уполномоченные осуществлять надзор за деятельностью пенитенциарных учреждений, принимать к рассмотрению жалобы от заключенных, при каких обстоятельствах они подаются, что с ними делают, проводится ли по факту их поступления расследование и применяются ли дисциплинарные меры. Суды по надзору за деятельностью пенитенциарных учреждений, представляющие собой недавно созданные органы юстиции, входят в число самых новых инструментов такого рода в мире. Заседающие в них судьи, которые полностью независимы от начальника Главного управления тюрем, отвечают за контроль и обеспечение строгого соблюдения норм исполнения приговоров и мер безопасности, а также прав всех лиц, лишенных свободы.

21. В настоящее время насчитывается 10 таких судов, которые расположены в крупнейших городах и юрисдикция которых распространяется на все места содержания под стражей. Судьи правомочны периодически посещать пенитенциарные учреждения и беседовать с заключенными, высказывающими соответствующую просьбу. Устные или письменные жалобы могут подаваться заключенным или каким-либо лицом или группой лиц от его имени. Судьи обязаны рассмотреть и разрешить жалобу в ходе устного слушания, на котором присутствуют все стороны, в течение 72 часов с момента ее получения. Если жалоба отклоняется, то она может быть повторно подана в апелляционный суд по надзору за деятельностью пенитенциарных учреждений, который также является новым механизмом.

22. В случае вынесения решения о том, что права заключенного нарушены или что он подвергся незаконному обращению или наказанию, судья предписывает восстановить заявителя в его правах и уведомляет начальника Главного управления тюрем или

министерство внутренних дел о необходимости принятия надлежащих мер и объявления дисциплинарного взыскания лицу, совершившему нарушение.

23. Г-н МЕХИЯ ТРАБАНИНО (Сальвадор) говорит, что управление главного инспектора Национальной гражданской полиции было создано в результате заключения мирных соглашений 1992 года и что его роль сводится к контролю и регулированию оперативной и административной деятельности Национальной гражданской полиции в отношении прав человека. Главный инспектор назначается министром общественной безопасности, и его кандидатура должна быть одобрена Генеральным фискалом и Прокурором по защите прав человека. Тот факт, что его кандидатура должна быть одобрена двумя должностными лицами, избираемыми Законодательным собранием, обеспечивает его независимость и легитимность. Главный инспектор, который имеет в своем распоряжении вспомогательный персонал, отвечает за то, чтобы оперативные мероприятия полиции проводились на высоком профессиональном и технически совершенном уровне, чтобы полицейское патрулирование было эффективным и справедливым и чтобы действия полиции были корректными, благопристойными и подразумевали уважение прав человека. Сотрудники, находящиеся в его подчинении, без предварительного уведомления инспектируют полицейские участки, и в частности во время расследования нарушений прав человека.

24. Правительство должным образом приняло к сведению вопрос, который был задан по поводу результатов рассмотрения жалоб о пытках. Оно обратится в компетентные национальные органы и препроводит запрошенные сведения Комитету на более позднем этапе.

25. В отношении того, располагает ли общественность достаточной и четкой информацией о праве на подачу жалобы, следует отметить, что основными учреждениями, занимающимися вопросами распространения информации о правах человека среди общественности, являются Прокуратура по защите прав человека, Генеральная фискалия Республики и Государственный департамент по делам семьи. Кроме того, в рамках программы технического сотрудничества УВКПЧ были изданы карманные справочники по проблематике стандартов в области прав человека, международных гуманитарных норм, Конвенции о правах ребенка, национального и международного законодательства, касающегося насилия и дискриминации в отношении женщин, Всеобщей декларации прав человека, национальных и международных стандартов деятельности пенитенциарных учреждений, национальных и международных норм обращения с молодыми правонарушителями и международных стандартов по правам человека, связанных с применением законодательства. Были также выпущены краткие учебные пособия, содержащие сведения о правах и обязанностях человека, правах

и обязанностях детей, правах женщин, основных договорах по правам человека, действующих в Сальвадоре, правах и обязанностях лиц, лишенных свободы, и тюремного персонала. Делегация взяла с собой экземпляры этих брошюр, с тем чтобы члены Комитета могли с ними ознакомиться.

26. Краткие пособия по вопросу о правах и обязанностях лиц, лишенных свободы, наглядно демонстрируются во всех местах содержания под стражей, и в них четко разъясняется порядок обращения к судьям, осуществляющим надзор за деятельностью пенитенциарных учреждений.

27. Переходя к вопросам, заданным г-ном Расмуссенем, оратор говорит, что в распоряжении Национальной гражданской полиции имеется медицинский персонал, который по необходимости предоставляет задержанным помощь, например, в том случае, если конкретное лицо оказывало сильное сопротивление при аресте. Если требуется хирургическое вмешательство, то задержанный направляется в больницу. При переводе задержанного в места содержания под стражей, находящиеся в ведении Национальной гражданской полиции, его освидетельствуют на предмет наличия телесных повреждений. Если на тот момент, когда задержанный предстает перед судьей, что должно быть сделано в течение 72 часов, он заявляет, что подвергся избиению, то не позднее чем через 24 часа после этого его обследует судебно-медицинский эксперт, заключение которого служит основой для проведения судебного и административного разбирательства с целью выяснения того, совершались ли по отношению к задержанному акты пыток, жестокого или произвольного обращения. Если у задержанного обнаруживаются следы телесных повреждений или иных травм, то он незамедлительно получает медицинскую помощь.

28. Медицинские свидетельства составляются вместе с другими медицинскими документами; заключения судебно-медицинских экспертов рассматриваются в соответствии с законом.

29. Когда по прибытии в тюрьму у задержанного обнаруживаются незначительные травмы, он проходит лечение в тюремной клинике, а местная дисциплинарная комиссия полиции информируется об этом согласно положениям Закона о пенитенциарных учреждениях. Однако если задержанным получены серьезные увечья, то он отправляется в ближайшую больницу и это доводится до сведения Генерального фискала с целью проведения надлежащего расследования.

30. Что касается поставленного вопроса о пропускной способности пенитенциарных учреждений, то соответствующие данные будут своевременно препровождены Комитету.

Тюрьма Илобаско рассчитана на 250 заключенных и имеет приемный пункт и камеры предварительного заключения.

31. Ведется регистр случаев насилия заключенных по отношению друг к другу и других насильственных инцидентов во всех тюрьмах, с которым можно беспрепятственно ознакомиться.

32. Отвечая на вопросы, заданные г-жой Гаер, он говорит, что, хотя Национальная гражданская полиция имеет свою собственную организационную структуру и является единственным органом, обеспечивающим безопасность по всей стране, она опирается на помощь подразделений местной полиции, когда речь идет о поддержании безопасности в таких общественных местах, как рынки, парки и скверы. Существуют также частные охранные фирмы, обслуживающие предприятия и домашние хозяйства на договорной основе. Сальвадорские вооруженные силы выполняют полицейские функции только в исключительных обстоятельствах согласно Конституции и с санкции президента. Недавно вооруженные силы на ограниченной основе начали оказывать помощь Национальной гражданской полиции в борьбе с торговлей наркотиками и организованной преступностью: наряды из одного или двух полицейских, сопровождаемых военнослужащими, проводят с этой целью соответствующие операции в сельской местности, на морском и воздушном транспорте.

33. За подбором и расстановкой кадров сотрудников полиции следит Национальная академия общественной безопасности, а аттестация и продвижение по службе проводятся в соответствии с нормативными документами, регламентирующими деятельность Национальной гражданской полиции. После того как конкретный кандидат проходит академический курс продолжительностью девять месяцев для начинающих и один год - для должностных лиц более высокого уровня, он предстает перед административной комиссией по вопросам приема и продвижения по службе, которая проверяет его на предмет прошлой судимости и других личных данных, а также проводит другие тесты. Лицо, которое было отправлено в отпуск с сохранением или без сохранения жалования, уволенное или отстраненное от своей должности, не может быть принято на службу в Национальную гражданскую полицию.

34. В надлежащее время правительство представит запрошенную информацию о лицах, которые были задержаны в связи с делами, связанными с торговлей подневольными иммигрантами.

35. В соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом обвиняемый имеет право незамедлительно получить всеобъемлющую информацию о причинах своего задержания и

быть проинформированным о том, какой орган его арестовал; указать физическое или юридическое лицо, которому должно быть сообщено о его аресте; пользоваться услугами адвоката по своему выбору или государственного защитника; предстать в течение установленного законом времени перед судьей или другим должностным лицом, уполномоченным по закону выполнять судебные функции; отказаться давать показания; не подвергаться действиям, ущемляющим его достоинство; не подвергаться применению методов или экспериментов, противоречащих его свободному волеизъявлению; не подвергаться применению мер, ограничивающих ему необходимую свободу передвижения в конкретном месте или во время судебного разбирательства, за исключением случаев, когда судья или прокурор выносит решение о необходимости принятия специальных мер по надзору; и, если он не говорит по-испански, пользоваться услугами переводчика.

36. Прокурорские работники, судьи или сотрудники полиции должны незамедлительно и всеобъемлющим образом информировать обвиняемого о его правах и обязаны надлежащим образом это зарегистрировать. Данная мера является исключительной обязанностью прокурора, руководящего проведением расследования, или судьи, в соответствующих случаях.

37. Уголовно-процессуальный кодекс также предусматривает, что сотрудники полиции или полицейские агенты, производя аресты, должны строго соблюдать определенные нормы проведения. Они не должны применять силу, кроме как в строго разумных пределах и только в качестве необходимой меры для ареста, не применять оружия, за исключением тех случаев, когда сопротивление, оказываемое обвиняемым, ставит под угрозу жизнь или физическую неприкосновенность конкретных лиц или это требуется для предотвращения совершения другого преступления, не совершать, не поощрять и не допускать никаких актов пыток или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания во время ареста или задержания; публично не выставлять задержанных в свете, ущемляющем их достоинство. Кроме того, во время ареста они должны представиться сотрудниками полиции и проверить личность задерживаемого или задерживаемых, если только конкретное лицо не поймано в момент совершения преступления. При аресте они должны проинформировать задерживаемого о всех его правах; незамедлительно сообщить семье или друзьям обвиняемого о месте его содержания под стражей; и указать место, день и час задержания в регистрационном журнале, который должен вестись постоянно. Дополнительно они обязаны соблюдать нормы поведения, закрепленные в других нормативных документах.

38. По вопросу о том, контролируются ли случаи сексуального насилия в тюрьмах, был ли кто-либо осужден за такое преступление и существуют ли программы повышения

информированности об оказании помощи пострадавшим женщинам, правительство препроводит ответы на более позднем этапе.

39. И наконец, правительство Сальвадора также представит в письменном виде свои ответы, включая любую дополнительную информацию, которую оно сочтет целесообразной,

40. Делегация Сальвадора покидает место за столом Комитета.

Открытая часть заседания закрывается в 16 час. 25 мин.

-----